


THE UMBRELLA ACADEMY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODE 1.07

"The Day That Was"

Com uma segunda chance no dia, os irmãos se unem para encontrar o misterioso "Harold Jenkins". Leonard leva Vanya para a floresta para testar seus poderes.

Escrito por:

Ben Nedivi | Matt Wolpert

Dirigido por:

Stephen Surjik

Transmissão:

15.02.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE UMBRELLA ACADEMY is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Elliot Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Kate Walsh	...	The Handler
Adam Godley	...	Pogo
Cameron Britton	...	Hazel
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Sheila McCarthy	...	Agnes
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Eden Cupid	...	Young Allison
Rainbow Sun Francks	...	Detective Chuck Beaman
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Ken Hall	...	Herb
Ethan Hwang	...	Young Ben
Patrice Goodman	...	Dot

THE
UMBRELLA
ACADEMY™

1

00:00:07 --> 00:00:08
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

2

00:00:08 --> 00:00:12
[narrador] Às setes horas
do dia 1º de outubro de 1989,

3

00:00:12 --> 00:00:14
uma mulher entrou em trabalho de parto.

4

00:00:14 --> 00:00:16
["One", de Three Dog Night, tocando]

5

00:00:16 --> 00:00:18
[bebê chora]

6

00:00:20 --> 00:00:22
[enfermeira] Sr. Jenkins,
esse é o seu filho.

7

00:00:22 --> 00:00:25
[narrador] Foi um acontecimento
absolutamente normal.

8

00:00:26 --> 00:00:29
Após uma gravidez típica e comum.

9

00:00:29 --> 00:00:30
Harold.

10

00:00:30 --> 00:00:33
[narrador] A criança era comum
em todos os sentidos.

11

00:00:33 --> 00:00:35
Infelizmente, para o mundo,

12

00:00:35 --> 00:00:38
- as circunstâncias de sua criação..
- [bipes acelerados]

13

00:00:38 --> 00:00:40
- ...estavam longe de ser.
- [bipe contínuo]

14

00:00:40 --> 00:00:43
[enfermeira] Parada cardíaca!
Precisamos do carrinho de parada.

15

00:00:43 --> 00:00:44
[enfermeiro] Parada cardíaca.

16

00:00:45 --> 00:00:47
- [zunido]
- [enfermeira] Afastem-se!

17

00:00:48 --> 00:00:50
[menino] Ajuda, Harold. Ajuda a gente.

18

00:00:50 --> 00:00:52
Deixa comigo, Umbrella Academy.

19

00:00:53 --> 00:00:56
Eu vou salvar vocês
do terrível Doutor Terminal.

20

00:00:58 --> 00:00:59
[chaves chacoalham]

21

00:00:59 --> 00:01:00
[grita] Bang!

22

00:01:01 --> 00:01:02
Bang!

23
00:01:04 --> 00:01:05
[pai] Harold...

24
00:01:06 --> 00:01:09
guarde esses bonecos idiotas
e me traz uma cerveja.

25
00:01:16 --> 00:01:17
Não demora com isso!

26
00:01:17 --> 00:01:19
[música continua]

27
00:01:27 --> 00:01:28
[pai grita] Anda logo!

28
00:01:28 --> 00:01:30
EDIÇÃO LIMITADA
SIR REGINALD HARGREEVES

29
00:01:39 --> 00:01:41
[música continua]

30
00:02:02 --> 00:02:04
- [banda marcial toca]
- [multidão clama]

31
00:02:05 --> 00:02:07
[mulher] Estão vindo. Dá pra ver o carro!

32
00:02:07 --> 00:02:09
[aclamação, aplausos]

33

00:02:10 --> 00:02:13
[mulher 2] Tô vendo eles.
Eles estão no carro!

34
00:02:13 --> 00:02:14
[aplausos]

35
00:02:18 --> 00:02:20
[mulher 3] Eu não tô acreditando!

36
00:02:32 --> 00:02:34
Licença. Eu sou seu maior fã.

37
00:02:34 --> 00:02:36
Ei, ei. Não era pra estar aqui.

38
00:02:36 --> 00:02:38
Volte já pra trás da barricada!

39
00:02:38 --> 00:02:40
[Harold] É que

40
00:02:40 --> 00:02:43
eu nasci no mesmo dia
que as crianças da Academia.

41
00:02:43 --> 00:02:46
Eu acho que sou como eles. Eu devo ser.

42
00:02:46 --> 00:02:48
Eu ainda não sei bem
qual é o meu poder. Ainda.

43
00:02:48 --> 00:02:51
- Mas, com sua ajuda, posso descobrir.
- Você não tem poderes.

44

00:02:52 --> 00:02:54
Você nunca terá poderes.

45

00:02:54 --> 00:02:56
Agora, vá pra casa.

46

00:02:56 --> 00:02:58
Não, por favor. É que eu...

47

00:02:58 --> 00:03:00
Tem que me deixar ficar.
Vim de muito longe.

48

00:03:00 --> 00:03:02
Por favor, não me faça voltar.

49

00:03:02 --> 00:03:04
Vou lhe dar um conselho, meu garoto.

50

00:03:04 --> 00:03:07
Nem todos neste mundo podem ser poderosos.

51

00:03:07 --> 00:03:09
Correr atrás de algo inatingível

52

00:03:09 --> 00:03:13
é a receita pra uma vida repleta
de decepção e ressentimento.

53

00:03:14 --> 00:03:17
- Então saia já da minha propriedade.
- [Harold grunhe]

54

00:03:18 --> 00:03:21
[multidão gargalha]

55
00:03:29 --> 00:03:31
[música tensa]

56
00:03:42 --> 00:03:43
[pai] Harold!

57
00:03:43 --> 00:03:45
Venha aqui pra baixo.

58
00:03:52 --> 00:03:53
Que merda é essa na sua cara?

59
00:03:58 --> 00:04:00
[música tensa continua]

60
00:04:01 --> 00:04:03
- [tapa]
- [Harold grunhe]

61
00:04:05 --> 00:04:07
Vai lá buscar
mais uma cerveja, seu inútil.

62
00:04:10 --> 00:04:11
[suspira]

63
00:04:17 --> 00:04:18
[pai grita] Vai logo!

64
00:04:23 --> 00:04:25
[música de suspense]

65
00:04:39 --> 00:04:43
[marteladas]

66

00:04:47 --> 00:04:48
[grades de prisão fecham]

67
00:04:48 --> 00:04:53
ELE PEGOU DOZE ANOS

68
00:04:53 --> 00:04:55
[homem] Harold Jenkins.

69
00:04:55 --> 00:04:58
[anúncio indistinto no alto-falante]

70
00:05:03 --> 00:05:05
- [zunido]
- [porta abre]

71
00:05:05 --> 00:05:06
[zunido]

72
00:05:15 --> 00:05:17
CIDADE DIZ ADEUS A REGINALD HARGREEVES

73
00:05:18 --> 00:05:20
CINCO DIAS ATRÁS...

74
00:05:20 --> 00:05:21
[Klaus] Isso...

75
00:05:22 --> 00:05:23
Vamos lá. Graninha.

76
00:05:23 --> 00:05:26
Graninha, graninha, graninha... Isso...

77
00:05:27 --> 00:05:29
Abre! Abre! [suspira]

78

00:05:29 --> 00:05:31
[música de suspense]

79

00:06:11 --> 00:06:14
RETRIBUIÇÃO: PROTEGER HAROLD JENKINS

80

00:06:15 --> 00:06:18
- Harold Jenkins?
- Quem é esse tal de Harold Jenkins?

81

00:06:20 --> 00:06:22
Não sei. Ainda.

82

00:06:23 --> 00:06:25
Mas sei que ele é
o responsável pelo apocalipse.

83

00:06:26 --> 00:06:30
Então a gente tem que achar ele.
E tem que ser agora.

84

00:06:30 --> 00:06:32
[Luther] O que ele tem a ver
com o que vai acontecer?

85

00:06:32 --> 00:06:33
[Cinco] Não sei.

86

00:06:33 --> 00:06:37
- Peraí, só sabe o nome dele? Só isso?
- [Cinco] É o suficiente.

87

00:06:37 --> 00:06:40
Deve ter dezenas
de Harold Jenkins nessa cidade.

88

00:06:40 --> 00:06:41

[Cinco] É melhor começar a procurar logo.

89

00:06:42 --> 00:06:43

- [trovão]

- [Vanya] Não, a culpa é minha.

90

00:06:44 --> 00:06:47

- [rangido metálico]

- Queria que ficassem orgulhosos de mim.

91

00:06:47 --> 00:06:50

E como eu pude achar
que era merecedora da atenção deles?

92

00:06:50 --> 00:06:52

Nada é importante
o bastante perto daquela atitude

93

00:06:52 --> 00:06:54

de superioridade,
aquela ladainha de salvadores do mundo...

94

00:06:54 --> 00:06:56

- Vanya!
- O quê?

95

00:07:08 --> 00:07:09

Quem foi que fez isso?

96

00:07:10 --> 00:07:11

Você. Você fez isso.

97

00:07:13 --> 00:07:14

Não, perai.

98

00:07:15 --> 00:07:17
Será que eu sou a única
que não acredita nisso?

99

00:07:17 --> 00:07:20
Como sabe tudo sobre esse tal de...
Como é mesmo o nome dele?

100

00:07:21 --> 00:07:22
Harold Jenkins.

101

00:07:22 --> 00:07:25
Sabe aqueles delinquentes
mascarados que invadiram a casa?

102

00:07:25 --> 00:07:27
Agora que falou,
acho que lembro desse pessoal, sim.

103

00:07:27 --> 00:07:29
Aqueles que atacaram a gente
enquanto você enchia a cara.

104

00:07:29 --> 00:07:33
Eles foram enviados pela Comissão
pra impedir que eu voltasse

105

00:07:33 --> 00:07:35
- e evitasse o fim da vida na Terra.
- Por quem?

106

00:07:35 --> 00:07:37
Meus antigos empregadores,

107

00:07:37 --> 00:07:39
eles monitoram o tempo e o espaço

108

00:07:39 --> 00:07:42
pra garantir que o que tiver
que acontecer, aconteça.

109
00:07:42 --> 00:07:45
Eles acreditam que o apocalipse
vai acontecer em três dias.

110
00:07:46 --> 00:07:47
Aí eu fui pra sede da Comissão

111
00:07:47 --> 00:07:50
e interceptei uma mensagem
pra aqueles delinquentes.

112
00:07:50 --> 00:07:52
"Proteger Harold Jenkins."

113
00:07:52 --> 00:07:55
Então ele deve ser
o responsável pelo apocalipse.

114
00:07:59 --> 00:08:01
[todos falam] Como assim
"proteger o tempo e o espaço"?

115
00:08:02 --> 00:08:03
Minha pele tá em chamas.

116
00:08:03 --> 00:08:05
[Allison] Tem noção
de que não faz sentido?

117
00:08:05 --> 00:08:07
Sabe o que mais não faz sentido?

118
00:08:07 --> 00:08:10

Tenho a aparência de um menino de 13 anos.

119

00:08:10 --> 00:08:13

O Klaus fala com os mortos,
o Luther acha que engana todo mundo

120

00:08:13 --> 00:08:14

com esse sobretudo.

121

00:08:14 --> 00:08:16

Nada na nossa vida faz sentido,

122

00:08:16 --> 00:08:18

- e sempre foi assim.
- Ele tem razão.

123

00:08:18 --> 00:08:21

A gente não escolheu,
mas essa é a nossa vida.

124

00:08:21 --> 00:08:22

Pelo menos, por mais três dias.

125

00:08:22 --> 00:08:24

Na última vez que tentamos impedir,

126

00:08:24 --> 00:08:26

todos morremos.
Por que agora vai ser diferente?

127

00:08:26 --> 00:08:29

- Por que não voltar pra minha filha?
- Porque tô aqui dessa vez.

128

00:08:29 --> 00:08:31

Nós temos o nome
do homem que é responsável.

129

00:08:31 --> 00:08:35
Vocês teriam a chance de salvar
a vida de bilhões de pessoas.

130

00:08:37 --> 00:08:38
Incluindo a Claire.

131

00:08:41 --> 00:08:42
Sabe o nome dela?

132

00:08:42 --> 00:08:45
Sei e gostaria de viver
o bastante pra conhecer ela.

133

00:08:47 --> 00:08:47
Beleza.

134

00:08:49 --> 00:08:51
Bora pegar esse imbecil.

135

00:08:51 --> 00:08:52
Me convenceu no Gerald Jenkins.

136

00:08:52 --> 00:08:54
Harold Jenkins.

137

00:08:54 --> 00:08:57
Tanto faz. Já perdemos duas pessoas,
não vou perder mais ninguém.

138

00:08:58 --> 00:08:59
Luther?

139

00:08:59 --> 00:09:01
[Luther] É, vocês podem ir.

140

00:09:01 --> 00:09:03
Eu vou ficar e procurar
os arquivos do papai.

141

00:09:03 --> 00:09:06
Isso tem alguma coisa a ver
com ele ter me mandado pra Lua.

142

00:09:06 --> 00:09:09
Sério? Vai dizer que o fim do mundo
é por causa de você e do papai?

143

00:09:09 --> 00:09:12
Não. "Atenção às ameaças"
foi o que ele disse pra mim.

144

00:09:12 --> 00:09:14
Acha que é coincidência?
Tudo deve tá conectado de algum jeito.

145

00:09:14 --> 00:09:16
Não. Nós temos que ficar juntos.

146

00:09:16 --> 00:09:18
- Não temos tempo.
- Vamos nessa.

147

00:09:18 --> 00:09:20
Sei como podemos achar esse imbecil.
Klaus, vem comigo.

148

00:09:21 --> 00:09:24
É, assim... eu acho melhor não.

149

00:09:24 --> 00:09:25
Eu vou...

150
00:09:27 --> 00:09:28
Eu vou ter que dispensar.

151
00:09:29 --> 00:09:32
Sei lá, tô com uma ziquizira aqui...

152
00:09:32 --> 00:09:33
Estranho. [suspira]

153
00:09:38 --> 00:09:40
[música suave em piano]

154
00:09:51 --> 00:09:53
[zunido crescente]

155
00:09:54 --> 00:09:55
[zomba]

156
00:09:55 --> 00:09:57
"Contrato pra matar
Número Cinco cancelado.

157
00:09:57 --> 00:09:59
Aguardem novas instruções."

158
00:09:59 --> 00:10:02
Tá na cara que o Número Cinco
resolveu as coisas com a Comissão.

159
00:10:02 --> 00:10:05
Acha que eles deixaram
aquele tampinha se safar assim?

160
00:10:05 --> 00:10:07
Isso não faz o menor sentido.

161

00:10:07 --> 00:10:10

- Até que faz. O cara é bom.
- E nós somos o quê? Insignificantes?

162

00:10:11 --> 00:10:12

Tá legal, tanto faz.

163

00:10:13 --> 00:10:15

Preciso da minha dose de açúcar.

164

00:10:15 --> 00:10:16

- Vou comer alguma coisa.
- Vai.

165

00:10:17 --> 00:10:19

Vou. vou mesmo.

166

00:10:21 --> 00:10:22

[suspira]

167

00:10:27 --> 00:10:29

[zunido crescente]

168

00:10:32 --> 00:10:33

[Hazel] Droga.

169

00:10:46 --> 00:10:48

"Eliminar Cha-Cha pra extração imediata."

170

00:10:54 --> 00:10:55

Tenho certeza que esse Jenkins

171

00:10:56 --> 00:10:58

tem ficha criminal,
só preciso conseguir o arquivo dele.

172

00:10:59 --> 00:11:02

E qual é o seu plano?

Vai entrar numa boa e pedir pra eles?

173

00:11:02 --> 00:11:04

Conheço a delegacia
como a palma da minha mão.

174

00:11:04 --> 00:11:06

Passei um bom tempo ali dentro.

175

00:11:06 --> 00:11:07

Algemado.

176

00:11:07 --> 00:11:09

Tanto faz. Esse é o plano.

177

00:11:09 --> 00:11:12

Plano? Eu consigo o arquivo
num piscar de olhos.

178

00:11:12 --> 00:11:14

Não, não é...

179

00:11:14 --> 00:11:16

Não conhece os detalhes
desse lugar, tá legal?

180

00:11:16 --> 00:11:18

Ontem, eu fiz isso literalmente.

181

00:11:18 --> 00:11:20

- [Diego] O quê?

- Aliás,

182

00:11:20 --> 00:11:22
o meu ontem, não o seu ontem.

183

00:11:22 --> 00:11:26
- Vou precisar de dois segundos...
- Escuta aqui, você não vai entrar lá.

184

00:11:26 --> 00:11:27
Fiz uma ligação.

185

00:11:28 --> 00:11:31
- É isso que um líder faz, lidera.
- [Cinco zomba]

186

00:11:34 --> 00:11:36
- [Diego] Beeman!
- Pelo amor de Deus!

187

00:11:40 --> 00:11:43
- Não devia estar aqui.
- Escuta, preciso de um arquivo.

188

00:11:44 --> 00:11:45
O nome do cara é Harold Jenkins.

189

00:11:46 --> 00:11:48
Não, você tem que sair da cidade.

190

00:11:48 --> 00:11:51
Não devia te contar,
mas querem te investigar pela morte dela.

191

00:11:51 --> 00:11:52
Não tá falando sério.

192

00:11:52 --> 00:11:55
Suas digitais estavam

em toda a cena do crime.

193

00:11:55 --> 00:11:57

Vocês já tiveram várias discussões
acaloradas.

194

00:11:57 --> 00:12:00

- Está feio pro seu lado, tô dizendo.
- Não acredito nisso.

195

00:12:00 --> 00:12:03

Só tô te contando isso
porque sei que você e ela eram próximos.

196

00:12:03 --> 00:12:06

Se quer saber,
acho que você é uma mala sem alça.

197

00:12:07 --> 00:12:10

Mas também sei
que não faria uma coisa dessas.

198

00:12:13 --> 00:12:14

Me faz um favor, vê se desaparece,

199

00:12:15 --> 00:12:17

até eu conseguir mais provas.

200

00:12:17 --> 00:12:18

[Diego] Prometo.

201

00:12:19 --> 00:12:21

Só que... [suspira]

202

00:12:21 --> 00:12:23

Não posso sair daqui sem o arquivo.

203

00:12:23 --> 00:12:25

Sabe que posso perder meu emprego, né?

204

00:12:26 --> 00:12:27

O arquivo...

205

00:12:28 --> 00:12:31

não vai ressuscitar a Patch,
mas pode salvar vidas.

206

00:12:31 --> 00:12:34

Eu não posso explicar como, eu...

207

00:12:35 --> 00:12:37

eu só preciso que confie em mim.

208

00:12:39 --> 00:12:43

[na caixa postal] Aqui é a Vanya,
deixa um recado que ligo depois. [bipe]

209

00:12:43 --> 00:12:45

Oi, Vanya, sou eu.

210

00:12:46 --> 00:12:47

Eu só queria...

211

00:12:50 --> 00:12:52

As coisas ficaram tão complicadas...

212

00:12:53 --> 00:12:56

Eu... eu só queria
ser uma irmã boa pra você.

213

00:12:58 --> 00:13:00

Só que não me saí muito bem nisso.

214

00:13:02 --> 00:13:04
Por favor, me liga, tá?

215

00:13:05 --> 00:13:07
Te amo, irmã.

216

00:13:08 --> 00:13:09
[suspira]

217

00:13:09 --> 00:13:11
- [Cinco] E aí?
- [Diego] De nada.

218

00:13:18 --> 00:13:20
- [Allison] Mas que merda!
- O que foi?

219

00:13:21 --> 00:13:24
Harold Jenkins é o Leonard Peabody.

220

00:13:25 --> 00:13:28
[Luther] Ele nem abriu as cartas.
Por que ele...

221

00:13:31 --> 00:13:32
Por que não?

222

00:13:34 --> 00:13:36
Por que não?

223

00:13:40 --> 00:13:41
[Klaus] Luther!

224

00:13:42 --> 00:13:44
Luther, preciso que você me amarre pra eu...

225
00:13:46 --> 00:13:47
Você tá bebendo?

226
00:13:51 --> 00:13:52
[ri] Que merda!

227
00:13:52 --> 00:13:55
[ri muito] Puta que pariu, você tá bêbado.

228
00:13:55 --> 00:14:00
E você arrombou o armário
de bebidas do papai, ele vai ficar putaço.

229
00:14:02 --> 00:14:03
Chama ele.

230
00:14:05 --> 00:14:07
O papai. Anda, agora.

231
00:14:08 --> 00:14:10
Já falei pra você que não dá,
eu não consigo...

232
00:14:10 --> 00:14:13
- [grunhe]
- Isso é mentira!

233
00:14:14 --> 00:14:15
[sem ar]

234
00:14:16 --> 00:14:18
[voz fraca] Para, para.
Não consigo respirar. [grunhe]

235
00:14:18 --> 00:14:19
[tosse]

236

00:14:22 --> 00:14:24
[puxa o ar, tosse]

237

00:14:24 --> 00:14:25
Caraca.

238

00:14:25 --> 00:14:26
Luther!

239

00:14:28 --> 00:14:30
É claro que eu já tentei fazer isso!

240

00:14:30 --> 00:14:33
Deus sabe que eu já tentei!
Mas o papai é a mesma coisa

241

00:14:33 --> 00:14:34
que era em vida: teimoso, um babaca!

242

00:14:35 --> 00:14:37
Ele me deve uma explicação pelo que fez.

243

00:14:38 --> 00:14:40
[suspira] Por me mandar lá pra cima.

244

00:14:41 --> 00:14:43
Eu sacrifiquei tudo que eu tinha por ele,

245

00:14:43 --> 00:14:44
a minha vida inteira.

246

00:14:44 --> 00:14:47
Eu nunca saí dessa casa,
eu nunca tive amigos...

247

00:14:48 --> 00:14:49
E por quê?

248

00:14:51 --> 00:14:53
- Por nada.
- Não, não, não, não.

249

00:14:54 --> 00:14:55
Não, se acalma.

250

00:14:56 --> 00:14:59
Relaxa, relaxa. Descansa um pouquinho.

251

00:14:59 --> 00:15:00
Eu posso tentar de novo.

252

00:15:01 --> 00:15:04
Não consigo te prometer
que vou tá sóbrio o bastante pra isso...

253

00:15:06 --> 00:15:07
Não, não, não. Para aí, para.

254

00:15:08 --> 00:15:09
Vai com calma. Maneira!

255

00:15:09 --> 00:15:10
Maneira. Para, para.

256

00:15:11 --> 00:15:13
Isso, para.

257

00:15:14 --> 00:15:16
Ergue essa cabeça, gigante.

258

00:15:17 --> 00:15:21
- [suspira] Tá tudo bem. Pode ir.
- Se a gente sair pra procurar os outros?

259
00:15:21 --> 00:15:23
- Tenho certeza que a Allison pode ajudar.
- Não quero que ela...

260
00:15:23 --> 00:15:25
Não quero que eles me vejam assim.

261
00:15:26 --> 00:15:27
[suspira]

262
00:15:28 --> 00:15:30
Eu sou igual a você, eu só atrapalho eles.

263
00:15:30 --> 00:15:32
O que eles estão fazendo
é muito importante.

264
00:15:33 --> 00:15:35
Do que você tá falando, rapaz?

265
00:15:35 --> 00:15:37
Você é o Número Um, esqueceu?

266
00:15:37 --> 00:15:40
"Ó capitão, meu capitão!"

267
00:15:40 --> 00:15:41
[ambos riem]

268
00:15:43 --> 00:15:44
- Lembra?
- [ambos riem]

269

00:15:45 --> 00:15:47
É, é isso.

270

00:15:50 --> 00:15:51
[choringa]

271

00:15:58 --> 00:16:01
- Luther.
- [Luther] Quer saber? O Diego tava certo.

272

00:16:02 --> 00:16:04
O papai me mandou pra Lua

273

00:16:05 --> 00:16:07
porque ele não aguentava mais
ter que me ver.

274

00:16:08 --> 00:16:09
[suspira]

275

00:16:10 --> 00:16:11
Ver...

276

00:16:12 --> 00:16:13
o que ele fez comigo,

277

00:16:14 --> 00:16:16
o que eu tinha me tornado.

278

00:16:17 --> 00:16:20
Não, não, não, não. Não foi isso, não..

279

00:16:20 --> 00:16:22
[suspira]

280

00:16:22 --> 00:16:27
É... que merda!
O papai foi um... babaca até o final!

281
00:16:28 --> 00:16:29
[suspira]

282
00:16:29 --> 00:16:30
Olha, assim...

283
00:16:31 --> 00:16:34
Se tiver alguma coisa que eu...

284
00:16:35 --> 00:16:36
que eu possa fazer...

285
00:16:37 --> 00:16:38
Eu quero ser como você.

286
00:16:38 --> 00:16:40
Fazer o que você faz...

287
00:16:40 --> 00:16:43
Não, não, não, não, não.
Você não quer, não.

288
00:16:43 --> 00:16:47
Fala sério, Klaus, porque você...
você tá sempre tão despreocupado

289
00:16:47 --> 00:16:49
e eu quero... quero ser o Número Quatro.

290
00:16:49 --> 00:16:52
Olha, confie em mim. Acredita em mim.

291

00:16:52 --> 00:16:53
- Você não quer...
- Eu quero...

292
00:16:54 --> 00:16:56
[ri] Você não quer isso.

293
00:16:56 --> 00:16:59
O que você precisa
é deitar um pouco, descansar,

294
00:16:59 --> 00:17:01
e amanhã vai se sentir melhor, entendeu?

295
00:17:01 --> 00:17:03
Tá, então eu vou sozinho.

296
00:17:03 --> 00:17:05
Quê? Não.

297
00:17:05 --> 00:17:08
Não, não, não, Luther!
Luther, não posso deixar você fazer...

298
00:17:08 --> 00:17:09
[grita]

299
00:17:11 --> 00:17:12
[porta abre]

300
00:17:13 --> 00:17:14
[suspira] Que merda...

301
00:17:14 --> 00:17:16
[música suave]

302

00:17:18 --> 00:17:20
[pássaros cantam]

303

00:17:25 --> 00:17:27
[Hazel] Será que seria tão ruim assim

304

00:17:28 --> 00:17:30
se a gente não achasse a maleta?

305

00:17:31 --> 00:17:34
[Cha-Cha] Sabe o que acontece
com quem sai da linha.

306

00:17:40 --> 00:17:44
[Hazel] Eu já tô cansado disso,
receber ordens do que fazer, pra onde ir...

307

00:17:46 --> 00:17:50
Não seria legal matar quem você quisesse,
e não quem a Comissão manda?

308

00:17:53 --> 00:17:54
Estamos no meio do nada.

309

00:18:04 --> 00:18:05
O que você tá fazendo?

310

00:18:06 --> 00:18:07
Amarrando o sapato.

311

00:18:07 --> 00:18:10
[Cha-Cha] Nossa única escolha
é fazer o que eles mandam.

312

00:18:11 --> 00:18:13
De um jeito ou de outro,
eles sempre te acham.

313
00:18:13 --> 00:18:15
[música tensa]

314
00:18:16 --> 00:18:17
Tem razão.

315
00:18:17 --> 00:18:18
Eu sei que tem razão.

316
00:18:19 --> 00:18:20
[pássaros cantam]

317
00:18:20 --> 00:18:24
Mesmo assim, sinto que a gente
tem que fazer alguma coisa que importe.

318
00:18:24 --> 00:18:27
- [Cha-Cha] O que a gente faz importa.
- [Hazel] Que importe pra gente,

319
00:18:27 --> 00:18:29
não pra executivos babacas
com terno de poliéster.

320
00:18:29 --> 00:18:32
Você e eu fazemos
o que eles mandam há tanto tempo

321
00:18:33 --> 00:18:35
que eu nem sei mais o que devo achar.

322
00:18:35 --> 00:18:38
- [ave emite som]
- [Hazel] Ouviu isso? Escuta só.

323

00:18:41 --> 00:18:42
Isso é um pica-pau grande.

324
00:18:43 --> 00:18:46
- [engatilha]
- [Hazel] Se tem um, aposto que tem dois.

325
00:18:49 --> 00:18:52
Eles têm um parceiro só,
o macho leva comida pra parceira

326
00:18:52 --> 00:18:55
pra mostrar que pode sustentá-la.
Uma semente, um inseto, um bicho...

327
00:18:55 --> 00:18:57
Faz parte do ritual de acasalamento.

328
00:18:58 --> 00:18:59
Olha só ele.

329
00:19:02 --> 00:19:04
Quando tem fome, ele come.
Quando cansa, ele para.

330
00:19:04 --> 00:19:07
Quando tá excitado, ele transa.
Livre pra ser livre.

331
00:19:08 --> 00:19:10
Ele sabe o que a vida tem de melhor.

332
00:19:11 --> 00:19:15
- [Cha-Cha] E o que tem de melhor?
- Uma vida simples com alguém.

333
00:19:15 --> 00:19:17

Às vezes, o que você quer
tá bem na sua frente

334

00:19:18 --> 00:19:20
e, quando você percebe, já é tarde demais.

335

00:19:32 --> 00:19:33
MOTEL FORTUNE SMILES

336

00:19:37 --> 00:19:39
- Lar, doce lar.
- [Cha-Cha] É.

337

00:19:41 --> 00:19:43
[Hazel hesita] Escuta...

338

00:19:44 --> 00:19:45
tá com fome?

339

00:19:46 --> 00:19:47
[Cha-Cha] Vamos comer.

340

00:19:52 --> 00:19:54
[carro se distancia]

341

00:19:56 --> 00:19:59
- [pneus cantam]
- [buzina]

342

00:20:00 --> 00:20:01
Ah! Oi.

343

00:20:02 --> 00:20:04
Oi. Vamos?

344

00:20:05 --> 00:20:06

[ri]

345

00:20:13 --> 00:20:16

[Allison] Toma cuidado, tá?

A gente não sabe o que Peabody pode fazer.

346

00:20:16 --> 00:20:18

[Diego] Não me pareceu perigoso
na primeira vez que vi ele.

347

00:20:18 --> 00:20:19

Parece meio franzino.

348

00:20:20 --> 00:20:22

Igualzinho à maioria
dos psicopatas e assassinos em série.

349

00:20:23 --> 00:20:24

- Tipo... nosso irmãozinho.
- [Cinco] Obrigado.

350

00:20:24 --> 00:20:27

[Diego] Tem razão.
O que esse cara quer com a Vanya?

351

00:20:27 --> 00:20:30

[Cinco] Não sei, por que a gente
não pergunta depois de matar ele?

352

00:20:30 --> 00:20:31

Ô, ô, ô, peraí. Eu vou derrubar...

353

00:20:35 --> 00:20:37

Quer saber? Seria legal
se as pessoas seguissem o...

354

00:20:38 --> 00:20:39

o plano. [suspira]

355

00:20:40 --> 00:20:41

Legal.

356

00:20:47 --> 00:20:48

[grunhe]

357

00:20:51 --> 00:20:53

- Sutil.

- [Diego grunhe]

358

00:20:53 --> 00:20:54

Sabia que a porta tava destrancada?

359

00:20:54 --> 00:20:56

Eu prefiro fazer do meu jeito.

360

00:20:58 --> 00:20:59

Vai por mim.

361

00:20:59 --> 00:21:02

[ofega] Gritem se estiverem
com problemas. [suspira]

362

00:21:03 --> 00:21:05

Isso é que é liderança...

363

00:21:05 --> 00:21:06

É o que temos.

364

00:21:07 --> 00:21:09

[música de suspense]

365

00:21:20 --> 00:21:22

[passos subindo as escadas]

366

00:21:23 --> 00:21:25

[Allison] Gente, vocês têm que ver isso.

367

00:21:28 --> 00:21:31

Nossos rostos estão queimados.

368

00:21:31 --> 00:21:33

[Diego] Isso não me surpreende.

369

00:21:34 --> 00:21:36

Esse cara tem problemas sérios.

370

00:21:37 --> 00:21:38

- [Cinco] É...

- Que isso?

371

00:21:40 --> 00:21:42

- Nunca teve nada a ver com a Vanya.

- [Cinco grunhe]

372

00:21:44 --> 00:21:45

Era com a gente.

373

00:21:46 --> 00:21:47

[Cinco suspira, bate no chão]

374

00:21:47 --> 00:21:49

- [Allison] Cinco?

- [Cinco grunhe] Ai.

375

00:21:50 --> 00:21:51

É sangue.

376

00:21:54 --> 00:21:56

[Diego] Caramba, Cinco.

377

00:21:57 --> 00:21:58
Por que não disse nada?

378

00:21:59 --> 00:22:00
Temos que continuar.

379

00:22:01 --> 00:22:03
Tô tão... perto.

380

00:22:03 --> 00:22:04
Cinco.

381

00:22:05 --> 00:22:06
Cinco!

382

00:22:13 --> 00:22:14
Nossa.

383

00:22:16 --> 00:22:18
Este lugar é tão legal.

384

00:22:19 --> 00:22:21
De quem é mesmo?

385

00:22:21 --> 00:22:24
Era a casa da minha avó.
Ela apertou muito a minha bochecha

386

00:22:24 --> 00:22:25
- bem aqui.
- [ambos riem]

387

00:22:33 --> 00:22:34
Tudo bem?

388

00:22:36 --> 00:22:37
Você passa sua vida toda

389

00:22:38 --> 00:22:40
tentando esquecer o inferno
que foi a sua infância e aí...

390

00:22:41 --> 00:22:43
assim que você volta, você se sente

391

00:22:44 --> 00:22:46
insignificante como antes.

392

00:22:49 --> 00:22:50
É, eu sei.

393

00:22:53 --> 00:22:56
A gente não precisa ficar aqui,
a gente pode

394

00:22:56 --> 00:22:58
arrumar um hotel barato, é só procurar.

395

00:22:58 --> 00:23:00
Não. É perfeito pro que precisamos fazer.

396

00:23:00 --> 00:23:02
E o que seria?

397

00:23:02 --> 00:23:03
Temos que descobrir

398

00:23:03 --> 00:23:05
- do que você realmente é capaz.
- [suspira]

399

00:23:05 --> 00:23:07
Lembra do que disse
quando a gente se conheceu?

400

00:23:07 --> 00:23:08
Prática leva à perfeição.

401

00:23:09 --> 00:23:10
Mas isso é diferente
de tocar um instrumento.

402

00:23:12 --> 00:23:13
E... se eu realmente tenho...

403

00:23:16 --> 00:23:19
Eu não consigo nem dizer,
não consigo nem assimilar isso, é...

404

00:23:20 --> 00:23:24
Vanya, passou sua vida toda se sentindo
menos do que seus irmãos e irmã,

405

00:23:24 --> 00:23:28
só pra descobrir que tinha isso
dentro de você o tempo inteiro.

406

00:23:29 --> 00:23:31
Você merece descobrir
o que isso significa.

407

00:23:32 --> 00:23:33
Tá bom?

408

00:23:34 --> 00:23:36
Esvazia a mente.

409

00:23:36 --> 00:23:37
Se concentra.

410

00:23:38 --> 00:23:41
E que lugar melhor pra isso do que aqui?

411

00:23:42 --> 00:23:43
[pássaros cantam]

412

00:23:51 --> 00:23:53
[folhas farfalham]

413

00:23:59 --> 00:24:00
Eu vou partir.

414

00:24:03 --> 00:24:05
- Quero que você venha comigo.
- Pra onde?

415

00:24:06 --> 00:24:09
- Qualquer lugar, pra mim não importa.
- [pássaros cantam]

416

00:24:09 --> 00:24:11
Vamos voar pra longe,
como aqueles pássaros.

417

00:24:13 --> 00:24:14
Tá mesmo tudo bem?

418

00:24:15 --> 00:24:16
Claro, tá tudo ótimo.

419

00:24:16 --> 00:24:17
Não tá, não.

420

00:24:18 --> 00:24:21
Depois de 32 anos
de atendimento ao cliente,

421

00:24:21 --> 00:24:23
a gente aprende alguma coisa.

422

00:24:23 --> 00:24:25
- É o trabalho.
- [Agnes] Ah.

423

00:24:25 --> 00:24:28
Um serviço novo, corporativo.

424

00:24:29 --> 00:24:32
Temos que seguir instruções,
sem fazer perguntas, mas...

425

00:24:34 --> 00:24:36
- [Agnes] Mas o quê?
- Eu não quero.

426

00:24:37 --> 00:24:39
- [Agnes] Ah.
- Eu não quero mais.

427

00:24:39 --> 00:24:42
Cansei de fazer o jogo deles.
Eu tô pronto pra mudar.

428

00:24:43 --> 00:24:45
Acho que você também.

429

00:24:47 --> 00:24:48
Tá bem.

430

00:24:51 --> 00:24:52

Sério?

431

00:24:53 --> 00:24:54

É, sério.

432

00:24:54 --> 00:24:56

É, isso que você disse..

433

00:24:57 --> 00:25:02

"A vida é curta e, se você quiser fazer alguma coisa, tem que meter a cara."

434

00:25:03 --> 00:25:04

Você não imagina..

435

00:25:05 --> 00:25:10

- como isso me deixa... feliz.

- Claro que sim.

436

00:25:10 --> 00:25:12

Como sua parceira reagiu?

437

00:25:13 --> 00:25:14

Ah...

438

00:25:15 --> 00:25:19

Ainda não contei. Nesse tempo que a gente trabalha junto, ela nunca faltou.

439

00:25:19 --> 00:25:22

O trabalho é a vida dela.

Eu nem sei por onde começar.

440

00:25:22 --> 00:25:24

Não seria certo desaparecer assim.

441

00:25:26 --> 00:25:27
Tá bom, eu vou tentar.

442
00:25:28 --> 00:25:30
Mas tem que estar com as malas feitas

443
00:25:30 --> 00:25:33
quando eu vier buscar você.
Vamos sair no meio da noite.

444
00:25:33 --> 00:25:35
- Dois fugitivos.
- [animada] Tá.

445
00:25:35 --> 00:25:36
Isso se estiver mesmo a fim,

446
00:25:36 --> 00:25:38
- mas vou entender se você não...
- Hazel.

447
00:25:39 --> 00:25:42
Eu nunca tive tanta certeza
de alguma coisa na minha vida.

448
00:25:43 --> 00:25:44
Tá bom.

449
00:25:45 --> 00:25:47
[música romântica]

450
00:26:03 --> 00:26:05
[suspira] Tá, eu...

451
00:26:06 --> 00:26:08
- [limpa garganta]
- Eu vou...

452

00:26:10 --> 00:26:12
- [ambos riem suavemente]
- Até.

453

00:26:12 --> 00:26:13
Tchau.

454

00:26:14 --> 00:26:16
- Tchau.
- [Hazel ri]

455

00:26:32 --> 00:26:33
DONUTS DO GRIDDY

456

00:26:36 --> 00:26:39
[Ben] Você conseguiu, Klaus.
O Luther precisa de você.

457

00:26:40 --> 00:26:41
[Klaus suspira]

458

00:26:45 --> 00:26:46
[grunhe]

459

00:26:47 --> 00:26:48
Não dá.

460

00:26:51 --> 00:26:54
[grunhe] Isso não vai adiantar, eu...

461

00:26:55 --> 00:26:57
[suspira] Eu vou pra casa, cara.

462

00:26:57 --> 00:26:59
Tenho que ir pra casa,

tô com crise de abstinência, não dá.

463

00:27:01 --> 00:27:02
[ri]

464

00:27:03 --> 00:27:06
Você sabe que eu posso
passar por você, né?

465

00:27:07 --> 00:27:08
- [Ben] Tô sabendo.
- [Klaus] Tã-dã!

466

00:27:09 --> 00:27:11
Tem que continuar tentando.

467

00:27:11 --> 00:27:12
- [suspira]
- Ajuda o Luther.

468

00:27:12 --> 00:27:14
Mas ele pode estar
em qualquer lugar agora,

469

00:27:14 --> 00:27:16
fazendo sabe-se lá o quê.

470

00:27:16 --> 00:27:19
Quer saber?
Isso provavelmente é uma coisa boa.

471

00:27:19 --> 00:27:20
Acho que ele precisa viver um pouco

472

00:27:20 --> 00:27:23
e, hoje à noite, ele tá por aí
experimentando o mundo real.

473

00:27:23 --> 00:27:26

- Ele não tá pronto pra isso.

- Ah, e quem é que tá? Eu tava? Você tava?

474

00:27:27 --> 00:27:29

[suspira] Desculpa, desculpa, desculpa.

475

00:27:29 --> 00:27:32

Eu sei que você não tava pronto pra morrer

476

00:27:32 --> 00:27:34

violentamente com tão pouca idade.

477

00:27:34 --> 00:27:37

[grunhe] Ficar sóbrio é uma merda.

478

00:27:38 --> 00:27:41

O que é? Por que tá olhando pra mim assim?

479

00:27:41 --> 00:27:45

Não é minha responsabilidade.

Eu não me comprometi a salvar você ou ele.

480

00:27:46 --> 00:27:47

Tem razão. Não mesmo.

481

00:27:48 --> 00:27:51

Mas, se você tivesse com problemas,
não tem nada nesse mundo

482

00:27:51 --> 00:27:54

que o Luther não faria
pra salvar sua pele de viciado decadente.

483

00:27:54 --> 00:27:55

[suspira]

484

00:27:58 --> 00:28:00
[resmungo] Por quê? Por quê?

485

00:28:04 --> 00:28:06
A gente devia levar ele pro hospital.

486

00:28:06 --> 00:28:09
[Diego] Um garoto com ferimento
de estilhaços levantaria suspeitas.

487

00:28:09 --> 00:28:13
É, mas não tem nada mais suspeito
que o sótão do Harold Jenkins.

488

00:28:14 --> 00:28:16
Ele tá perdendo muito sangue,
o que vamos fazer?

489

00:28:16 --> 00:28:17
Temos que tirar os estilhaços.

490

00:28:25 --> 00:28:27
- [Allison] Diego, aonde você vai?
- [Diego] Mãe.

491

00:28:29 --> 00:28:31
Ah! Oi, Diego, querido.

492

00:28:33 --> 00:28:35
[Diego hesita] O que...

493

00:28:38 --> 00:28:40
Como é que você ainda tá... andando por aí?

494

00:28:40 --> 00:28:42
[ri] Um pé na frente do outro.

495
00:28:44 --> 00:28:45
Por quê? Como é que você faz?

496
00:28:48 --> 00:28:53
[Klaus] A gente já foi em sete bares,
três casas de strip e uma lavanderia,

497
00:28:53 --> 00:28:55
O Luther não está aqui,
a gente pode ir pra casa?

498
00:28:55 --> 00:28:57
- [Ben] Ele desistiria de você?
- [Klaus grunhe]

499
00:28:57 --> 00:28:59
[mulheres rindo]

500
00:28:59 --> 00:29:03
[mulher] Aquele é o maior cara peludo
que eu já vi na vida.

501
00:29:03 --> 00:29:05
[mulheres continuam rindo]

502
00:29:07 --> 00:29:09
[música eletrônica alta]

503
00:29:13 --> 00:29:15
[Klaus grunhe]

504
00:29:16 --> 00:29:17
[grunhe]

505
00:29:20 --> 00:29:22
[música continua]

506
00:29:27 --> 00:29:30
- [grunhe] Isso é tortura!
- Eu não tô te ouvindo!

507
00:29:30 --> 00:29:31
[suspira]

508
00:29:38 --> 00:29:39
Putá merda...

509
00:29:39 --> 00:29:41
[música continua]

510
00:29:44 --> 00:29:46
Você acha que ele sabe?

511
00:29:46 --> 00:29:48
- Acho que ele não se importa.
- Vamos lá.

512
00:29:55 --> 00:29:56
Luther!

513
00:29:57 --> 00:29:59
- [grita] Luther!
- Irmão!

514
00:30:01 --> 00:30:01
[Klaus grunhe]

515
00:30:09 --> 00:30:11
- Não é incrível?
- [grunhe] É.

516

00:30:11 --> 00:30:13

A gente veio te levar pra casa, vem.

517

00:30:13 --> 00:30:15

[Luther] Casa? Essa é minha casa agora.

518

00:30:15 --> 00:30:19

- [homem] Aonde você vai? Volte aqui.
- [mulher] Relaxa, eu só vou lá dar um oi.

519

00:30:21 --> 00:30:22

Eu adoro homem peludo.

520

00:30:25 --> 00:30:27

- Viu?
- [Klaus] Vi.

521

00:30:27 --> 00:30:28

[homem grita] Uhul!

522

00:30:29 --> 00:30:31

- Já experimentou isso aqui?
- Já.

523

00:30:31 --> 00:30:33

Eu nunca me senti tão vivo!

524

00:30:34 --> 00:30:36

- Mas eu tô com muita sede.
- Me dá, me dá.

525

00:30:40 --> 00:30:42

- Por que fez isso?
- Não faço ideia!

526

00:30:42 --> 00:30:45
[música continua]

527

00:30:48 --> 00:30:49
[mulher 2 grita] Uhu!

528

00:30:49 --> 00:30:52
[Ben] Vai fundo, Klaus,
você consegue. Fica firme.

529

00:30:52 --> 00:30:53
Tem que resistir à tentação.

530

00:30:54 --> 00:30:56
- [batida da música se intensifica]
- [Klaus grunhe]

531

00:31:04 --> 00:31:06
[ruídos]

532

00:31:06 --> 00:31:07
[grita]

533

00:31:10 --> 00:31:11
[grunhe]

534

00:31:13 --> 00:31:15
[ruído distorcido]

535

00:31:16 --> 00:31:18
[choraminga]

536

00:31:21 --> 00:31:23
[música alta, batida intensa]

537

00:31:25 --> 00:31:27

[música ressoa]

538

00:31:30 --> 00:31:31
[tilintar mágico]

539

00:31:32 --> 00:31:34
[música continua]

540

00:31:54 --> 00:31:56
[tiros]

541

00:31:58 --> 00:31:59
[soldado] Sai daí!

542

00:31:59 --> 00:32:01
- [assobio de bomba]
- [explosão]

543

00:32:01 --> 00:32:05
- [soldado 2] Abaixa agora!
- [soldado 3] Vamos morrer!

544

00:32:06 --> 00:32:10
- [gritos]
- [helicóptero sobrevoa]

545

00:32:10 --> 00:32:11
- [homem grita]
- [tiros]

546

00:32:12 --> 00:32:14
[música suave]

547

00:32:33 --> 00:32:35
[choraminga]

548

00:32:46 --> 00:32:47
[Diego] E aí?

549

00:32:48 --> 00:32:50
A Vanya não atende o telefone de casa.

550

00:32:51 --> 00:32:53
E a recepcionista da escola de música

551

00:32:53 --> 00:32:56
disse que ela nem apareceu
na aula de hoje.

552

00:32:59 --> 00:33:00
Diego, tá tudo bem?

553

00:33:02 --> 00:33:03
Tá.

554

00:33:04 --> 00:33:05
[suspira]

555

00:33:07 --> 00:33:09
Sei lá, é surreal vê-la assim.

556

00:33:11 --> 00:33:13
Eu quero contar pra ela que eu...

557

00:33:17 --> 00:33:20
- [suspira] Não temos tempo, temos que...
- [Allison] Eu não sei, não, Diego.

558

00:33:20 --> 00:33:24
O Cinco tá lá dentro, inconsciente.
precisamos dele.

559

00:33:24 --> 00:33:25
Nós vamos conseguir sem ele.

560
00:33:25 --> 00:33:28
Nós fizemos isso, lembra?
Acabamos todos morrendo.

561
00:33:29 --> 00:33:33
Ah, sei lá... acho melhor eu voltar
e ver a Claire antes que tudo isso...

562
00:33:33 --> 00:33:35
Você não pode fugir disso, Allison.

563
00:33:35 --> 00:33:37
Foi exatamente assim
que começou toda essa bagunça.

564
00:33:38 --> 00:33:39
[suspira fundo]

565
00:33:40 --> 00:33:41
O Luther tava certo.

566
00:33:45 --> 00:33:47
[zomba] Achei que você nunca falaria isso.

567
00:33:47 --> 00:33:49
É, bom...

568
00:33:49 --> 00:33:51
temos que ficar juntos.

569
00:33:55 --> 00:33:56
Por onde começamos?

570

00:33:56 --> 00:34:00
Não tem nenhum outro endereço no arquivo,
mas tem o endereço de uma parente.

571
00:34:00 --> 00:34:01
A avó do Jenkins.

572
00:34:02 --> 00:34:04
Morava perto da estrada Jackpine.

573
00:34:04 --> 00:34:07
- Será que ele levou ela pra lá?
- [Diego] É um bom lugar pra começar.

574
00:34:17 --> 00:34:19
Não. Vem, por aqui.

575
00:34:19 --> 00:34:21
- Mas o carro tá pra aquele lado.
- Confia em mim, tá? Vem.

576
00:34:22 --> 00:34:23
O que tá acontecendo?

577
00:34:24 --> 00:34:25
Estão atrás de mim.

578
00:34:26 --> 00:34:29
- Acham que cometi um crime.
- O que acham que você fez?

579
00:34:29 --> 00:34:30
- [sirene soa brevemente]
- Assassinato.

580
00:34:30 --> 00:34:32
- E é verdade?

- Não, não, claro que não!

581

00:34:33 --> 00:34:36

- Como faz uma pergunta dessas?
- Sempre carrega umas facas por aí.

582

00:34:36 --> 00:34:40

- A gente vai ter que se separar, tá?
- [sirenes soam prolongadamente]

583

00:34:40 --> 00:34:41

Eu tô no comando.

584

00:34:41 --> 00:34:43

Não esquece, a Vanya precisa de você.

585

00:34:44 --> 00:34:47

- [sirenes se aproximam]
- Não faz besteira, tá legal?

586

00:34:50 --> 00:34:52

[pneus cantam]

587

00:34:55 --> 00:34:56

[policial] No chão!

588

00:34:56 --> 00:34:58

Põe a arma no chão, Diego!

589

00:34:59 --> 00:35:01

[lamenta] Ah...

590

00:35:02 --> 00:35:03

Eu esperava mais de você, Chuck.

591

00:35:04 --> 00:35:07

Eu recebo ordens.
Não deixe isso mais difícil do que já é.

592

00:35:07 --> 00:35:09
- [algemas fecham]
- [Diego suspira]

593

00:35:10 --> 00:35:13
Diego Hargreeves,
você está preso pelo assassinato

594

00:35:13 --> 00:35:14
da detetive Eudora Patch.

595

00:35:15 --> 00:35:18
- Rodriguez, pensei que era meu amigo.
- Matou uma policial, imbecil.

596

00:35:18 --> 00:35:20
Tem o direito de permanecer
em silêncio, tudo que disser

597

00:35:20 --> 00:35:24
- poderá ser usado contra você.
- [cospe] Usa isso contra mim.

598

00:35:26 --> 00:35:29
[conversas indistintas
no rádio da polícia]

599

00:35:32 --> 00:35:34
[Vanya suspira]
Não vou conseguir fazer isso, tá?

600

00:35:34 --> 00:35:37
Eu sei que consegue.
Vanya, já viu o que pessoas com poderes

601
00:35:37 --> 00:35:38
podem fazer.

602
00:35:38 --> 00:35:41
Podem ajudar quem não consegue
se defender sozinho.

603
00:35:41 --> 00:35:43
Tá, mas a que custo?

604
00:35:43 --> 00:35:45
Vi tudo que meus irmãos
e a minha irmã fizeram.

605
00:35:45 --> 00:35:46
Acabaram com a vida deles.

606
00:35:47 --> 00:35:48
Cheios daquele ar de superioridade...

607
00:35:50 --> 00:35:51
como você disse.

608
00:35:52 --> 00:35:54
Foi isso que acabou com a vida deles.

609
00:35:54 --> 00:35:56
E isso não vai acontecer com você.

610
00:35:57 --> 00:35:58
Tá?

611
00:35:58 --> 00:36:00
[sapos coaxam]

612

00:36:00 --> 00:36:01
[Leonard] Tenta mover aquele barco.

613
00:36:09 --> 00:36:11
- [Vanya] Aconteceu?
- [Leonard] Continua tentando.

614
00:36:11 --> 00:36:13
- [suspira] Mas eu...
- Pensa no quanto quer

615
00:36:13 --> 00:36:15
- que o barco se mexa.
- Tá, tá legal.

616
00:36:15 --> 00:36:19
Mas o que é que eu faço?
Eu... eu... tenho que olhar fixamente...

617
00:36:19 --> 00:36:21
Eu tenho que...

618
00:36:21 --> 00:36:23
que apontar o dedo como se...

619
00:36:24 --> 00:36:26
Eu não sei. Só tem um jeito de descobrir.

620
00:36:52 --> 00:36:53
[ri]

621
00:36:54 --> 00:36:56
[ri] Não dá, não dá...

622
00:36:56 --> 00:36:57
Não dá.

623

00:36:57 --> 00:36:59

- Qual é a graça?
- "Qual é a graça"?

624

00:37:00 --> 00:37:02

Eu tô parecendo uma idiota,
essa é a graça.

625

00:37:02 --> 00:37:05

Não sei como eles fazem
essas coisas com uma cara séria.

626

00:37:05 --> 00:37:07

É porque você não tá acostumada, só isso.

627

00:37:07 --> 00:37:09

Se tentasse, talvez você...

628

00:37:14 --> 00:37:17

- Você tá muito interessado nisso.

- [zomba]

629

00:37:19 --> 00:37:21

Eu só tô querendo te ajudar, Vanya.

630

00:37:22 --> 00:37:24

Não pode desistir tão fácil.

631

00:37:28 --> 00:37:29

[riso suave]

632

00:37:29 --> 00:37:30

Desculpa.

633

00:37:30 --> 00:37:32

[suspira]

634

00:37:32 --> 00:37:35

Você tem razão. Nós dois estamos cansados.

635

00:37:35 --> 00:37:36

Vamos...

636

00:37:37 --> 00:37:40

voltar e descansar um pouquinho.
O que você acha?

637

00:37:40 --> 00:37:41

Tá, boa ideia.

638

00:37:41 --> 00:37:42

Aí depois...

639

00:37:43 --> 00:37:45

a gente podia sair pra jantar.

640

00:37:46 --> 00:37:48

Conheço um restaurante
bem legal aqui perto.

641

00:37:48 --> 00:37:49

Tá bom.

642

00:38:00 --> 00:38:01

Cha-Cha?

643

00:38:16 --> 00:38:18

[música tensa]

644

00:38:23 --> 00:38:26

A COMISSÃO - PARA CHA-CHA
...HAZEL ...EXTRAÇÃO IMEDIATA

645
00:38:34 --> 00:38:38
ELIMINAR HAZEL
SE QUISER EXTRAÇÃO IMEDIATA

646
00:38:40 --> 00:38:42
[zunido crescente]

647
00:38:47 --> 00:38:50
[Cha-Cha] De um jeito ou de outro,
eles sempre te acham.

648
00:38:58 --> 00:39:01
- [porta fecha]
- [carro se distancia]

649
00:39:03 --> 00:39:06
- [cortina do banheiro desliza]
- [chuveiro liga]

650
00:39:17 --> 00:39:18
[arma engatilha]

651
00:39:19 --> 00:39:20
[música tensa]

652
00:39:44 --> 00:39:47
ELIMINAR CHA-CHA
SE QUISER EXTRAÇÃO IMEDIATA

653
00:39:50 --> 00:39:51
[música eletrônica]

654
00:40:15 --> 00:40:17
[Ben] Ai, que merda, Luther.

655

00:40:18 --> 00:40:19
Ajuda ele, Klaus.

656
00:40:24 --> 00:40:25
Ah, merda.

657
00:40:26 --> 00:40:27
[Klaus] Luther!

658
00:40:27 --> 00:40:29
Desculpa, desculpa, desculpa.

659
00:40:30 --> 00:40:32
- [grita]
- [ambos grunhem]

660
00:40:33 --> 00:40:34
Luther!

661
00:40:34 --> 00:40:36
- Luther!
- [Luther ri]

662
00:40:36 --> 00:40:37
Me ajuda aqui! [grunhe]

663
00:40:37 --> 00:40:40
[sino reverbera]

664
00:40:40 --> 00:40:42
[música alegre, suave]

665
00:40:42 --> 00:40:44
[pássaros cantam]

666
00:40:59 --> 00:41:00

[grunhe]

667

00:41:13 --> 00:41:14

[suspira fundo]

668

00:41:14 --> 00:41:16

[música continua]

669

00:41:22 --> 00:41:23

Ah! Uh!

670

00:41:31 --> 00:41:32

Oi.

671

00:41:35 --> 00:41:38

Eu quase não te vi.
Você se mistura bem por aqui.

672

00:41:38 --> 00:41:39

Tão pálido...

673

00:41:40 --> 00:41:42

Não tem sol lá embaixo?

674

00:41:43 --> 00:41:45

Lá embaixo?

675

00:41:45 --> 00:41:47

- Onde é que eu tô?

- Onde você acha?

676

00:41:49 --> 00:41:52

- Não tenho certeza, sou agnóstico...

- [menina] Não tem importância.

677

00:41:52 --> 00:41:54

Você não pode ficar aqui.

678

00:41:54 --> 00:41:55

Por que não?

679

00:41:55 --> 00:41:57

Pra falar a verdade,

680

00:41:57 --> 00:41:59

- eu não gostei muito de você.

- Hum.

681

00:41:59 --> 00:42:00

É, eu também não.

682

00:42:01 --> 00:42:03

Mas, vem cá, você não tem que...

683

00:42:03 --> 00:42:04

amar todo mundo?

684

00:42:04 --> 00:42:07

[menina zomba] De onde tirou essa ideia?

685

00:42:07 --> 00:42:10

Eu fiz vocês,

então eu posso gostar ou não.

686

00:42:10 --> 00:42:12

- E não fui com a sua cara.

- Peraí.

687

00:42:13 --> 00:42:16

Então você... fez a gente? Você me fez?

688

00:42:16 --> 00:42:17

Bom, eu fiz todo o resto,

689

00:42:18 --> 00:42:20
- então devo ter feito você.
- [ri]

690

00:42:21 --> 00:42:21
Por quê?

691

00:42:22 --> 00:42:23
Tem alguma outra ideia?

692

00:42:25 --> 00:42:27
Talvez. Algumas.

693

00:42:27 --> 00:42:28
Não sei.

694

00:42:29 --> 00:42:31
Pode guardar elas pra você.

695

00:42:31 --> 00:42:34
O tempo tá passando, então anda logo.

696

00:42:34 --> 00:42:35
Ele tá te esperando.

697

00:42:39 --> 00:42:39
Quem é?

698

00:42:50 --> 00:42:51
Dave.

699

00:42:52 --> 00:42:53
[riso suave]

700
00:42:55 --> 00:42:58
[música alegre continua]

701
00:43:00 --> 00:43:00
[Klaus] Dave!

702
00:43:01 --> 00:43:02
Dave.

703
00:43:04 --> 00:43:06
- [sino da porta toca]
- Dave?

704
00:43:07 --> 00:43:10
- [suspira]
- [homem fala no rádio]

705
00:43:15 --> 00:43:19
CONVERSA DE BARBEIRO

706
00:43:21 --> 00:43:23
[música continua]

707
00:43:24 --> 00:43:25
[suspira]

708
00:43:37 --> 00:43:38
[suspira]

709
00:43:48 --> 00:43:49
[suspira de prazer]

710
00:43:50 --> 00:43:53
[suspira] Ah, aí sim.

711

00:43:54 --> 00:43:55
Ai, como é bom.

712

00:43:58 --> 00:44:01
[Reginald] Afinal de contas,
por que você demorou tanto?

713

00:44:07 --> 00:44:09
- Pai.
- Eu esperava que o meu filho,

714

00:44:09 --> 00:44:12
que pode invocar os mortos,
fosse me chamar dias atrás.

715

00:44:13 --> 00:44:16
[suspira] É, é que...

716

00:44:17 --> 00:44:19
é complicado, na verdade, eu tentei, eu...

717

00:44:20 --> 00:44:23
- Sério, pai.
- Você estava se envenenando.

718

00:44:23 --> 00:44:27
Você queria o quê? Você morreu,
eu não tava me aguentando de tristeza.

719

00:44:27 --> 00:44:29
Não ouse me usar como
desculpa para sua fraqueza.

720

00:44:29 --> 00:44:32
Tá certo. É, você não teve
nada a ver com isso...

721

00:44:33 --> 00:44:36
Você só me trancava num mausoléu
com cadáveres quando eu tinha 13 anos.

722
00:44:37 --> 00:44:40
- Não, com certeza isso é irrelevante.
- [suspira]

723
00:44:40 --> 00:44:41
Ah, ah, ah, ah, ah!

724
00:44:41 --> 00:44:43
Cuidado. Eu, hein!

725
00:44:43 --> 00:44:44
Não se preocupe.

726
00:44:45 --> 00:44:46
Você já está morto.

727
00:44:47 --> 00:44:48
[suspira]

728
00:44:49 --> 00:44:50
Bom, isso até que me alivia.

729
00:44:50 --> 00:44:53
Vocês gostam mesmo
de pôr a culpa de tudo em mim.

730
00:44:54 --> 00:44:57
É, você era um puta de um babaca sádico.

731
00:44:58 --> 00:45:01
Sem contar que era o pior pai do mundo.

732

00:45:01 --> 00:45:04
Eu só queria que atingissem
o potencial de vocês.

733
00:45:05 --> 00:45:06
Principalmente você.

734
00:45:07 --> 00:45:09
É a minha maior decepção, Número Quatro.

735
00:45:10 --> 00:45:13
Você não chegou nem perto
do que é realmente capaz.

736
00:45:14 --> 00:45:17
- Se pelo menos tivesse foco..
- Peraí, como assim, "meu potencial"?

737
00:45:17 --> 00:45:21
Em vez disso, você injeta veneno
no seu corpo, porque tem medo.

738
00:45:21 --> 00:45:23
- [suspira]
- Medo de quê? Do escuro?

739
00:45:23 --> 00:45:24
Olha, eu sugiro..

740
00:45:25 --> 00:45:28
que você desça um pouco
desse seu pedestal, querido pai.

741
00:45:28 --> 00:45:31
Nunca se importou com nosso bem-estar,
olha o seu precioso Número Um.

742

00:45:31 --> 00:45:35
Luther encontrou todas as cartas fechadas
que ele tinha mandado pra você.

743
00:45:35 --> 00:45:39
Ele sabe que você mandou ele
pra Lua por... nadinha.

744
00:45:40 --> 00:45:42
Aquilo foi um erro meu.

745
00:45:43 --> 00:45:44
Devia ter queimado elas.

746
00:45:46 --> 00:45:48
[ri]

747
00:45:48 --> 00:45:50
Essa é a sua lição?

748
00:45:50 --> 00:45:52
[suspira] Lógico. É claro que é.

749
00:45:52 --> 00:45:54
Não é uma solução ideal, eu confesso.

750
00:45:55 --> 00:45:56
Mas...

751
00:45:57 --> 00:46:00
eu sabia que o mundo
ia precisar dele em breve, de todos vocês.

752
00:46:00 --> 00:46:03
E eu tive que fazer o que era necessário.

753

00:46:06 --> 00:46:07
Ele está bem?

754

00:46:08 --> 00:46:09
Você se importa?

755

00:46:11 --> 00:46:12
Tudo o que eu fiz,

756

00:46:13 --> 00:46:14
tudo o que eu fiz vocês passarem

757

00:46:15 --> 00:46:18
foi para preparar vocês, todos vocês,

758

00:46:18 --> 00:46:21
para algo maior do que vocês.
Vocês nunca entenderam!

759

00:46:22 --> 00:46:23
Mas...

760

00:46:24 --> 00:46:26
nós éramos crianças.

761

00:46:27 --> 00:46:28
Só crianças.

762

00:46:29 --> 00:46:31
Vocês nunca foram simples crianças.

763

00:46:33 --> 00:46:35
Estavam destinadas a salvar o mundo.

764

00:46:37 --> 00:46:38
[suspira]

765

00:46:39 --> 00:46:40

Peraí, perai.

766

00:46:41 --> 00:46:44

Então, você sabia disso tudo?

Do apocalipse?

767

00:46:45 --> 00:46:48

Eu sabia que tinha que juntar vocês
de novo, de um jeito ou de outro.

768

00:46:49 --> 00:46:51

O destino do mundo dependia disso.

769

00:46:52 --> 00:46:53

O quê? Como assim?

770

00:46:54 --> 00:46:57

O único jeito de reunir todos vocês...

771

00:46:58 --> 00:46:59

seria um grande...

772

00:47:00 --> 00:47:01

acontecimento.

773

00:47:03 --> 00:47:03

[Klaus] Peraí.

774

00:47:04 --> 00:47:05

Você...

775

00:47:06 --> 00:47:07

Não.

776

00:47:08 --> 00:47:09
Quer dizer que...

777

00:47:10 --> 00:47:12
você... você se matou, pai?

778

00:47:12 --> 00:47:14
[Reginald] Hum... [suspira]

779

00:47:15 --> 00:47:19
Meu Deus, você nunca conseguia
fazer as coisas do jeito fácil, né?

780

00:47:19 --> 00:47:21
Não dava pra ter usado o telefone?

781

00:47:21 --> 00:47:22
Você teria atendido?

782

00:47:23 --> 00:47:27
Preste muita atenção, Número Quatro.
O que vou dizer é de extrema importância...

783

00:47:28 --> 00:47:30
- [música eletrônica]
- Não, não, não, não posso.

784

00:47:30 --> 00:47:33
[suspira] Não, não posso.
Não posso voltar!

785

00:47:33 --> 00:47:34
Não posso voltar!

786

00:47:34 --> 00:47:35
Não! Peraí!

787

00:47:35 --> 00:47:37
- [puxa o ar] Fica.
- [música eletrônica]

788

00:47:44 --> 00:47:45
[grunhe]

789

00:47:46 --> 00:47:47
Luther.

790

00:47:47 --> 00:47:49
[conversas indistintas]

791

00:47:50 --> 00:47:51
[suspira]

792

00:47:52 --> 00:47:52
Luther.

793

00:47:53 --> 00:47:56
- Luther. Luther!
- [homem] O segurança botou ele pra fora.

794

00:47:56 --> 00:48:00
[Leonard ri] Não, eu sei
que não é lá grande coisa, mas é bom, né?

795

00:48:00 --> 00:48:01
- Não, tava muito bom.
- É.

796

00:48:01 --> 00:48:03
- É sempre legal relaxar.
- [homens riem]

797

00:48:03 --> 00:48:04
Pessoal.

798

00:48:04 --> 00:48:06
- [Leonard limpa a garganta]
- [cão ladra]

799

00:48:07 --> 00:48:07
Boa noite.

800

00:48:07 --> 00:48:09
[riso suave]

801

00:48:09 --> 00:48:11
A gente tá de saída,
vocês podem dar licença?

802

00:48:11 --> 00:48:14
Eu tô numa boa aqui, e você?

803

00:48:14 --> 00:48:16
Ah, eu tô ótimo, não se preocupa, não.

804

00:48:16 --> 00:48:17
[riso suave]

805

00:48:18 --> 00:48:19
São engraçados.

806

00:48:20 --> 00:48:23
Podem achar outro carro
pra botar as latinhas de cerveja.

807

00:48:23 --> 00:48:25
[amassa a lata]

808

00:48:25 --> 00:48:26
[Leonard suspira]

809

00:48:28 --> 00:48:30
- Gostamos desse aqui.
- [suspira]

810

00:48:31 --> 00:48:32
Mas, se quiser,

811

00:48:33 --> 00:48:35
a gente troca o carro pela garota.

812

00:48:36 --> 00:48:39
Chega. Sai de cima do carro
e deixa a gente em paz logo.

813

00:48:39 --> 00:48:40
[homem] Sem problemas.

814

00:48:41 --> 00:48:43
Aí, não toca nela!

815

00:48:43 --> 00:48:46
[ri] E o que você vai fazer, amorzinho?

816

00:48:47 --> 00:48:48
- [grunhe]
- [Vanya] Aí!

817

00:48:48 --> 00:48:50
- [homens riem]
- [Vanya] Para!

818

00:48:50 --> 00:48:52
- [Leonard grunhe]
- [Vanya] Para!

819

00:48:53 --> 00:48:55
- [Vanya grunhe] Para!
- [trovão]

820

00:48:57 --> 00:48:58
[Vanya] Deixa ele em paz! Para!

821

00:48:58 --> 00:49:00
- [trovão]
- Para!

822

00:49:01 --> 00:49:03
Achou o quê, seu merdinha?

823

00:49:04 --> 00:49:05
[eco] Socorro!

824

00:49:08 --> 00:49:09
[brisa assobia]

825

00:49:27 --> 00:49:27
Leonard!

826

00:49:28 --> 00:49:29
Socorro!

827

00:49:30 --> 00:49:32
Socorro!

828

00:49:32 --> 00:49:33
Socorro!

829

00:49:33 --> 00:49:35
[música tensa]

830

00:49:45 --> 00:49:46
[grunhe abafado]

831

00:49:48 --> 00:49:50
[murmura abafado]

832

00:49:51 --> 00:49:53
Eu sei que vai ser difícil
pra você entender isso

833

00:49:53 --> 00:49:55
mas eu quero sair. Eu cansei.

834

00:49:56 --> 00:49:57
Eu me demito.

835

00:49:57 --> 00:49:59
Trabalhamos juntos por muito tempo.

836

00:50:00 --> 00:50:02
Somos bons no que fazemos.
Podemos matar qualquer um.

837

00:50:03 --> 00:50:07
Mas, quando recebi a ordem pra matar você,
sabia que não conseguiria mais fazer isso.

838

00:50:07 --> 00:50:10
Ficaria grato se aceitasse
minha decisão e pudéssemos seguir

839

00:50:11 --> 00:50:13
nossos caminhos separadamente.

840

00:50:24 --> 00:50:25
[grunhe baixo]

841
00:50:28 --> 00:50:29
[Hazel suspira]

842
00:50:31 --> 00:50:33
Não vai falar nada?

843
00:50:36 --> 00:50:38
O mundo tá acabando...

844
00:50:38 --> 00:50:41
e você tá aí, só pensando em dar umazinha.

845
00:50:41 --> 00:50:43
[suspira] Droga!

846
00:50:44 --> 00:50:47
O quê? Acha que não sei sobre você
e a vagabunda do donut murcho?

847
00:50:47 --> 00:50:51
Espere aí, espere aí, não é isso.
Eu... eu tô apaixonado, tá bom?

848
00:50:52 --> 00:50:54
E não quero perder essa oportunidade.

849
00:50:57 --> 00:51:01
Olha só, eu não preciso justificar
as minhas escolhas pra você.

850
00:51:02 --> 00:51:03
A vida é minha, não sua.

851
00:51:03 --> 00:51:05
Não vai ter mais uma vida

daqui a três dias, idiota.

852

00:51:06 --> 00:51:09

Você e a vagabunda
vão estar mortos, como todo mundo.

853

00:51:09 --> 00:51:11

Então pensa direito.

854

00:51:13 --> 00:51:14

Temos um ótimo trabalho.

855

00:51:15 --> 00:51:16

O melhor de todos.

856

00:51:17 --> 00:51:19

Visitamos lugares exóticos,
conhecemos gente nova

857

00:51:19 --> 00:51:21

e depois matamos elas.

858

00:51:21 --> 00:51:24

Temos tudo, imbecil.
Você só tem que acordar e cair na real.

859

00:51:25 --> 00:51:27

Vamos achar a maleta,

860

00:51:27 --> 00:51:31

levar de volta pra Comissão,
pras coisas serem como antes, tá legal?

861

00:51:31 --> 00:51:34

Eu não quero que as coisas
voltem a ser como eram antes.

862

00:51:39 --> 00:51:40
Faltam três dias.

863

00:51:42 --> 00:51:46
Eu prefiro só ter três dias com ela
do que três mil dias com você,

864

00:51:46 --> 00:51:48
- sua vaca insensível.
- Tá bom, então atira!

865

00:51:48 --> 00:51:49
[engatilha]

866

00:51:49 --> 00:51:50
- O quê?
- Atire em mim.

867

00:51:51 --> 00:51:53
Porque, se sair desse quarto
e eu ainda estiver viva,

868

00:51:53 --> 00:51:55
eu vou atrás de você e da sua vadia!

869

00:51:55 --> 00:51:56
E, quando achar vocês,

870

00:51:56 --> 00:52:00
não vai ter nenhum discurso,
nem últimas palavras, eu vou matar você.

871

00:52:01 --> 00:52:02
Mas primeiro vou matar ela.

872

00:52:02 --> 00:52:05

Na sua frente, bem devagar.

873

00:52:06 --> 00:52:08

Pra você sentir cada segundo da dor dela.

874

00:52:12 --> 00:52:13

[ri]

875

00:52:15 --> 00:52:18

["Exit Music (For a Film)",
de Radiohead, tocando]

876

00:52:19 --> 00:52:19

[funga]

877

00:52:22 --> 00:52:23

[Hazel suspira]

878

00:52:24 --> 00:52:25

Atira!

879

00:52:29 --> 00:52:30

[expira forte]

880

00:52:30 --> 00:52:31

Adeus, parceira.

881

00:52:31 --> 00:52:32

[passos se distanciam]

882

00:52:33 --> 00:52:34

Hazel.

883

00:52:35 --> 00:52:37

Hazel, aonde pensa que vai?

884

00:52:37 --> 00:52:38
Hazel, volta aqui!

885

00:52:39 --> 00:52:42
Volta aqui, Hazel! Sei onde achar você!

886

00:52:42 --> 00:52:44
Você tá morto. Morto!

887

00:52:44 --> 00:52:46
Você e aquela sua vagabunda estão mortos!

888

00:52:47 --> 00:52:50
Mortos, Hazel! Mortos!

889

00:52:53 --> 00:52:54
[choraminga]

890

00:52:56 --> 00:52:59
[música continua]

891

00:53:11 --> 00:53:13
[música continua]

892

00:53:17 --> 00:53:18
[Diego] Merda!

893

00:53:19 --> 00:53:20
[suspira]

894

00:53:28 --> 00:53:30
[música continua]

895

00:53:47 --> 00:53:49
[música continua]

896
00:54:05 --> 00:54:07
[música continua]

897
00:54:27 --> 00:54:29
[música continua]

898
00:54:47 --> 00:54:48
[conversas distorcidas, indistintas]

899
00:54:49 --> 00:54:51
[música de rock em violino]



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.